

# 认知语言学视域下的现代汉泰量词比较研究述评

苏盛滢<sup>1</sup> 孙月红<sup>2</sup>

(1.南宁理工学院, 广西 南宁 530100, 2.广西民族大学相思湖学院, 广西 南宁 530031)

**摘要:**量词是汉语与泰语中的共同点, 并且也是两种语言的语言特征之一。由于, 国内目前大部分研究是基于汉语文献的视角出发, 而泰语文献其实对于汉泰量词比较研究存在着不同的认识。通过对比汉语量词和泰语两个方面的文献检索数据, 进而运用对比研究方法、认知语言学理论和词汇语义学理论, 着重对现代汉泰量词的含义、语法特征及语义系统进行比较研究。

**关键词:** 认知语言学; 量词; 现代汉语; 泰语

**基金项目:** 广西高校中青年教师科研基础能力提升项目(编号 2025KY1093)

DOI: doi.org/10.70693/rwsk.v1i8.1256

## 引言

汉语量词与泰语量词同属于汉藏语系, 并且丰富的量词都是现代汉语与现代泰语的语言特征之一。在汉语与泰语中, 量词的使用都较为普遍, 都属于高频率使用的语法, 这些反映了汉泰民族对于认知客观世界的独特性。但是中泰学生还是存在着不同的文化背景, 认识思维方式也存在着差异, 无论是母语中的量词还是第二语言中的量词对于学生来说都会面对着复杂多样的语法特征及语义系统, 也为学生所不能理解, 使得量词成为了他们习得过程中最难的语法点之一。

在实际的教学过程中需要有理论的支撑, 在检索文献后发现关于汉语和泰语语言本体学类的比较文章数量稀少, 无法形成一个理论系统的支撑, 尤其是汉语与泰语的量词比较研究, 进而发现汉语与泰语的量词比较研究十分有必要。同时, 现有的一些汉泰量词比较研究中多是以汉语理论为基础视角, 多以汉语文献为主分析汉泰量词比较, 对于泰语量词本身的泰语理论稍有忽略。本文则希望通过汉语及泰语理论双视角进一步挖掘汉泰量词比较研究及教学中需要的理论支撑, 同时通过汉语及泰语理论双视角, 以便更加多维度的可以对汉泰量词比较研究分析, 形成更加完备的汉泰量词比较研究系统的构建, 进而服务于面对泰国学生的汉语量词教学实践。

## 1. 基于汉语文献视角下的汉泰量词比较

在中国知网以“汉泰量词”为关键词进行检索后发现与之相关的期刊及论文共计有五十六篇。主要集中在4个方面的相关研究: 一是对汉泰量词进行了一个大体的对比研究, 主要集中在浅析语法搭配比较研究, 分析汉泰量词搭配的异同; 二是类型学下的汉泰量词比较研究。运用类型理论分贝描写、对比了汉泰与量词语义系统, 同时找出了汉泰量词系统共有的以及各自所特有的分类, 基于此提出对于汉语量词的教学建议及策略; 三是泰国留学生或是泰国学生学习汉语量词的偏误分析; 四是仅有的两篇关于认知视阈下的汉泰语量词对比研究, 但是研究对象都是形状量词。通过此研究我们可以得出汉语与泰语形状量词的运用主要是取决于人们理解与把握客观世界和纯净的认知能力的结论。

### 1.1 汉泰量词概述

汉语中关于量词最早的描述是来自于《马氏文通》“故凡物之公名有别称以记数者, 如车乘马匹之类, 必先

**作者简介:** 苏盛滢(1994—), 女, 博士研究生, 研究方向为汉泰比较研究、汉语教学、区域国别研究;

孙月红(1980—), 女, 副教授, 研究方向为汉语国际教育。

之。”马庆株先生曾经在给何杰老师《现代汉语量词研究》一书作序论时曾写道：“与常用外国语相比，量词是汉语的特点。”并且可以总结到汉语中的量词主要作用是用来表示人、动作或事物数量单位的词，而其中最主要的作用就是表达事物的单位和动作行为的度和量。

裴晓睿(2001)老师用汉语所编著的《泰语语法新编》中提到：“表示事物、行为计算和区分单位的词叫做量词。”

汉语中的量词分类较为繁杂，从中选取三种较为经典以及可靠的分类方法来作为汉泰量词比较研究的理论支撑。首先是黎锦熙(1957)先生在《汉语语法教材》提到的汉语量词分为名量词、动量词和形量词。胡裕树先生从词的功能角度与意义角度出发将汉语量词分为动量词、物量词和度量衡量词。黄伯荣、廖旭东(2017)两位老师的《现代汉语》中提到汉语量词的两大分类即是名量词和动量词，还同时指出在汉语量词中还存在着一些时量词和复合量词。

根据裴晓睿老师所编撰的《泰语语法新编》这一在国内泰语专业中所用的教材中提到泰语量词在泰语中不是写在我们国内泰语教材中常用的“□: bLRkZ”，而是“x[: T iwYP”，译为分类的量词这也直接说明了泰语对于量词作用的清晰界定，在泰语量词中也是将量词分为两大类动量词与名量词。其中又将名量词分为五大类别分别是个体量词、集合量词、度量词、临时量词和自主量词。[1]

## 1.2 汉泰量词语法特征

通过一些汉语相关权威的教材及文献我们可以将汉语量词的语法特征总结如下：

1. 汉语量词在句子中，汉语量词不能单独充当句子成分，但是量词短语可以作定语、状语、宾语或者补语。

2. 量词的搭配构成在汉语语法中又称为量词短语。其中量词短语又可以分类为两种：一种是数量短语，由数词与量词构成，如一把抓住、几件事、看几次等；另外一种是指量短语即指示代词放在量词前面，如这件事、那个人。

3. 单音量词一般都可以进行重叠，单独作为句子成分，例如充当定语、状语、主语、谓语，但是与量词短语所区别的是不能做补语和宾语。例句如下：

(1) 条条大路通罗马。(做定语)

(2) 步步高升。(做状语)

(3) 个个都是好样的(做主语)

(4) 繁星点点。(做谓语)

(4) 量词短语中的数量短与也可以进行重叠，格式有“AA”、“AABB”、“一 A 一 A”和“一 AA”共四种。

根据汉语文献及相关汉语所出版的泰语教材我们可将泰语量词语法特征总结如下：

1. 泰语量词大部分放在数词的后面。例如 □k@ ɔ̃f: (两绳子大象)。

2. 泰语量词的存在主要是为了让大家区别各种事物的特性。例如 \f@wΣk (一双鞋)\f@wΣk k@ (一双鞋中的其中一只)\f@wΣk d^ (一只鞋)。

3. 泰语量词也存在着量词短语，与汉语量词相同，也分为两种：指量短语和数量短语，放在名词的后面，以便于更加清楚地指代名词。泰语中指量短语的表达为:RkR(名词)+w^;(数词)+□/÷R /y (指示代词)。泰语中数量短语与汉语相同:RkR 名词+w^;(数词)+□: bEiRkZ(量词)。数量短语以修饰名词为主，也可充当句子成分，做主语、宾语、谓语、状语。

4. 泰语中量词短语还可指量词(除度量词外)与形容词、区别词、非谓语形容、动宾结构、介宾结构、中状结构、主谓结构、结构助词。例如 d□@□fw.ZQ\ZMk，按照泰语字面意思是翻译为书本普通，但其实正确的翻译过来应该为这本普通的书。

## 1.3 “语法化理论”与汉泰量词

沈家煊(1994)在《“语法化”研究纵观》中说明“语法化理论”来自于西方语言学，由法国语言学家 Meillet 提出，指的是语言学中的意义是在词的转化为无实在意义，表达语法功能成分这样一种过程与现象。语法化是历史层面发展的演变过程和现象。同时，在汉语与泰语中存在着名词或少量动词化为量词的过程，这样的一个转变正好可以运用语法化理论进行解释。

## 1.4 基于认识语言学视角下的汉泰量词语义系统分析

根据英国语言学家克罗夫特 (Croft, W.)、克鲁斯 (Cruse, D.) (2006) 在其著作《认识语言学》一书中提到认知语言学是近 20 年来在国际理论语言学界 (特别是欧美) 新兴的一个语言学流派, 其确立标志为 1989 年春由勒内·德尔文 (Rene Dirven) 组织的在德国杜伊斯堡 (Duisburg) 召开的第一届国际认知语言学大会。此次大会宣布于 1990 年发行《认知语言学》杂志, 成立国际认知语言学协会 (ICLA), 出版认知语言学研究的系列专著。

王寅 (2002) 与英国语言学家克罗夫特 (Croft, W.)、克鲁斯 (Cruse, D.) (2006) 都有对认知语言学进行相关研究并有著作《认知语言学》, 对于认知语言学主要研究的方向总结如下:

(1) 语言研究必须同人的概念形成过程的研究联系起来。

(2) 词义的确立必须参照百科全书般的概念内容和人对这一内容的解释 (construal)。

(3) 概念形成根植于普遍的躯体经验 (bodily experience), 特别是空间经验, 这一经验制约了人对心理世界的隐喻性建构。

(4) 语言的方面都包含着范畴化, 并以广义的原型理论为基础。

(5) 认知语言学并不把语言现象区分为音位、形态、词汇、句法和语用等不同的层次, 而是寻求对语言现象统一的解释。

通过中国知网对于关键词“认知语言学”与“汉语量词”的搜索, 找到相关的文献共计六篇。主要有三个角度进行相关的分析与研究: 一是认知理论对于对外汉语量词教学中的启示; 二是关于认知视阈下的汉语形状量词对比研究, 仅有一篇; 三是汉语量词认知研究。

陈妹新 (2016) 的《认知视阈下的汉泰语形状量词对比研究》从认知视角浅析现代汉语与泰语中具有代表性的 16 个汉语形状两次与对应的 15 个泰语形状量词为研究对象。从认知视角进行对比研究, 探究其之间的共性交集和个性差异, 同时总结认知理论指导下对泰汉语形状量词的教学建议。

## 2. 基于泰语文献视角下的汉泰量词比较

通过泰国版知网 Thailis 和 Thaijo 检索关键词“汉泰量词”“汉语量词”“量词”等, 找出相关文献共计有 63 篇。主要有五个研究方向: 一是研究泰国某一地区的泰语量词, 例如北部泰语量词、南部泰语量词等。二是泰语量词历史溯源, 对泰语量词的历史变迁进行相关的整理; 三是日泰量词比较研究, 量词也是日语的语法特征之一, 因此在今后的研究中对于汉泰量词比较研究也可借鉴一下日泰量词比较研究的研究方法; 四是泰语量词教学研究。主要集中在小学或者中学教学中的研究。五是汉泰量词比较研究, 总共只有 4 篇。

Rk@ck` □RPē (2000) ê[cOkU^ k]:bkwTē[Sw-š[S-□:bLRkZzRYkbbkĪR: ^k@□SYkbb{P[ 《现代汉语量词考察与泰语量词比较研究》分析汉语的量词类别及语法特点, 比较研究汉泰量词语法特征, 主要涉及三个方面: 位置 (搭配)、分类和数词量词。

### 2.1 泰语量词概述

MĀC` P `Li: Ykb {P[□S:k\□fck\ (2016) 一书中是这样解释泰语中的量词 “Ykbb{P[□-□: bLiRkZ@w:RRkZ-šSf:□: bLi:f@RkZk@dk□: bLiRkZ□z□d^k[fk@ ”(泰语有量词, 其作为名词的附类, 名词放在量词的前面有许多种使用搭配方法。)

#### 2.1.1 起源概述

Rk@d^@ @üÖ:ō (1985) 总结到泰语起源于素可泰时期, 并且将泰语量词的来源分为两大类:

(1) 量词来源于名词, 名词语法化

a. 名词的本身作自己的量词

例如 wǎf@ 5 wǎf@ (城 5 城) Tì 2 Tì (门 2 门)

b. 非名词本身作量词, 但是仍然来源于名词

例如 @ 3 wZN\ (高 3 米)

(2) 量词来源于动词。与动词相匹配, 但需要模糊动词原来的本义。

例如 w:□kUZ 5 w:□k (盘头发 5 个)

而上述观点与步连增 (2011) 所提到的汉语量词起源的一个观点——记忆辅助说具有一定的相同性, 汉藏语系中存在响应型量词 (echo classifier), 又称拷贝型量词, 反身量词, 回应量词等, 指被修饰或限制

的名词或动词形式相同或部分相同。比如傣语中的房间三房间。同时，游顺钊认为“在量词出现以前，当在一个数量名词结构中表达书目的字相当多时（如人万三千八十一人）”。

âĒ[ P @df (1982) 提出表量或句法的需要说。名词与其他附属名词组合在一起，是为了表现现状、特征、尺寸或者使其他事物表量更加清晰。这个说法与周法高（1959）所提到过量词的出现是因为觉得“名词+数词”的表现法还不够清晰可以相对应。

□Pǎ`@ũ W@ {W^? (1989) 提到泰语量词来源与汉语量词起因相同，部分量词用法相近，并且在其他的语言中也有一些相似的量词，例如马来语、缅甸语等。

### 2.2.2 泰语量词特点

Sirasa chalainanont (2011) 在 :k\wTē[Sw-ǎ[-□: bLRkZYkbbkĪR□S□: bLkZYkbbk {P[!z□-ǎ-Z□SRkZ (汉泰量词比较研究) 总结泰语量词特点如下：一是泰语的部分词汇有固定的量词，不能使用其他量词进行替代。例如 wǎf (锯子)——ĒR (把)；二是一个量词可以用于多个名词。相同的一个名词也可以搭配多个量词；三是一些名词与量词有联系，但是也有一些量词与这个名词没有任何联系或者规律。四是部分抽象的事物在泰语中没有量词，例如景色、环境、声音等。

:kFARK Rk=aa^(2015) 在 :k\z□Ykbbk (语用) 同一个名词，在不同情况下，搭配的量词也不相同。例如：“□k@ ” (大象) 如果表示御驾使用的大象量词则还是使用“□k@ ”。如果是普通情况见到的象，则使用 wǎf: (绳)，但如果是在森林里、丛林里见到的象，则使用“ (头) ”。

### 2.2 汉泰量词分类比较

R\ŨRwZQk (1984) 提到泰语量词分类主要是通过名词和动词扩展出来的。可以根据名词的常态进行分组，比如人类、动物、无生命事物、神佛等。无生命事物的量词会单独进行分类，比如根据外貌形状、品种，以及一些特性相近的事物。通过泰语量词的分类，我们也可以看到泰国及泰语对于进行组合事物的标准是什么。

YANG LIZHOU (2005) 进行的分类

#### (1) 名量词

可数名词量词

具象事物量词

单个量词 (人类、动物、方位、事物、植物)

组合量词

单独抽象的名词

复数具体名词 (与人类、植物、事物相组合)

#### (2) 动量词

### 2.3 泰语量词搭配研究

TiĀPâ cZ (1990) 总结的泰语量词搭配

1.:k (动词) + -□: bLRkZ (量词)

2.:R`Z□S (数量词) + -□: bLRkZ (量词)

3.:R`Z□S (数量词) + `R`Z□S (数量词) + -□: bLRkZ (量词)

4.:R`Z□S (数量词) + -□: bLRk (量词) + -RkZ (名词)

5.-RkZ (名词) + `R`Z□S (数量词) + -□: bLRkZ (量词)

6.-RkZ (名词) + -□: bLRkZ (量词) -RkZ (名词)

根据其他的泰语量词的相关文献及泰语语法书对于泰语量词搭配特征还可以进行如下总结：一是与人类名词进行搭配的量词，会根据性别、年龄、职业、阶级地位、品性来选择相应的量词，甚至连前辈、贤者、社会地位高的人所使用的量词都会有所区别；二是佛陀、神仙、鬼怪所搭配使用的量词也会有所区别；三是植物的量词搭配还会根据植物的不同部分来选择搭配，例如玉米中的整个玉米与玉米头部所使用的量词就是不一样的。

### 3. 研究过程所需语料来源汇总

- 3.1 北京大学汉语语言学研究现代汉语语料库;
- 3.2 朱拉隆功大学现代泰语语料库;
- 3.3 其他语料来源相关研究文献、著作以及部分语料对话;
- 3.4 根据现在汉泰语语法自行造句。

### 结语

通过相关的文献研究综述后,对于认知语言学理论应用于汉泰量词的研究思路的脉络逐渐清晰。认知语言学被认为是词及更大的语言大卫进入无限知识网络的入口,并且认知语言学中认为量词的使用主要取决于人的认知结构,是隐喻思维在语言中的再现形式。认知语言学家从神经学 Edelman (1992) 和认知心理学家 Rosch-Lloyd (1978) 中证明了这一观点。在各种认知能力中,一个主要的和普遍的认知能力是想象 (imagination),即把一些概念投射到另一些概念中去。这就是为什么想象机制的隐喻和转喻会成为认知科学家研究的重点之一,认知隐喻、认知转喻以及规约意象是量词范畴化的动因认知基础。认知语言学在汉泰量词间的运用是旨在强调量词的各个义项之间的内在联系,以及汉泰量词语法的系统性。

基于认知语言学理论分析后的汉泰量词比较研究运用到汉泰量词教学实践中,首先是可以更加系统性的教授汉泰量词,其次是便于学生运用图式理论分解分析汉泰量词的语法点,同时建立基于意象图式的语义家族系统。还可以使学习者提高自学的自觉性,无论是在课前还是课后都会提升对于汉泰语量词学习的兴趣,并且在课后还可以自行总结归纳更适于自己记忆的量词分类并对于汉泰语量词进行比较记忆,同时掌握各个语义义项之间的联系。认知语言学理论指导下的汉泰量词教学,更加进一步的提高了教师教学过程当中的跨语言文化意识。

### 参考文献:

- [1] 裴晓睿.泰语语法新编[M].北京:北京大学出版社,2001.
- [2] 袁焱,龙伟华.汉泰名量词比较研究——从泰国学生偏误谈起[J].云南师范大学学报,2006,(01):75-79.
- [3] 曹鹏.语言类型学视野下汉泰动量词对比及其在对泰汉语教材中的应用研究[D].鲁东大学,2024.
- [4] 张赅.类型学背景下的汉泰语量词语义系统对比和汉泰量词教学[J].世界汉语教学,2009,23(04):508-518.
- [5] 王博,王军.百年汉语量词研究述评[J].宁夏大学学报(人文社会科学版),2020,42(01):21-28.
- [6] 张鹭.从认知角度探讨对外汉语量词教学策略的建构[J].黑龙江高教研究,2011,(03):178-180.

## A Review of Comparative Studies on Quantifiers in Modern Chinese and Thai from the Perspective of Cognitive Linguistics

Su Shengying<sup>1</sup>, Sun Yuehong<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Nanning College of Technology, Nanning, GuangXi 530100, China

<sup>2</sup> Xiangsihu College of GuangXi Minzu University, Nanning, GuangXi 530031, China

**Abstract:** Quantifier is a common denominator in Chinese and Thai, and it is also one of the linguistic characteristics of the two languages. However, most domestic studies are based on the perspective of Chinese literature, while Thai literature has different understandings on the comparative study of Chinese quantifiers and Thai quantifiers. By comparing the literature retrieval data of Chinese quantifiers and Thai quantifiers, and using the comparative research method, cognitive linguistics theory and lexical semantics theory, this paper focused on the comparative study of the meaning, grammatical characteristics, and semantic system of quantifiers in modern Chinese and Thai.

**Keywords:** Cognitive Linguistics; Contemporary Chinese language; Thai language; Quantifier; Comparative